




 TRIMESTRIEL DE LA EUROPEAN LIFT ASSOCIATION


 C O N T E N U

- Editorial : Une opinion importante ..... 1
- Interlift 2005 : une bonne cuvée ..... 2
- Le symposium ELA à Augsburg :  
le progrès du SNEL en Europe Centrale 4
- Utilisation des ascenseurs  
en cas d'incendie ou de  
tremblements de terre ..... 4
- EN BREF:  
- Nouvelle brochure pictogrammes  
d'ELA et CD-Rom  
- Nouveau membre de comité  
chez ELA ..... 6
- FOCUS: le groupe de travail du SNEE .. 7

Par Philippe Lamalle, Président du Comité  
Codes & Standards de ELA

Lorsque la Commission Européenne a publié la Directive Ascenseurs en 1995, l'ensemble de l'industrie était satisfaite du nouveau texte légal et de ses annexes qui constituait une bonne base de développement du transport vertical dans un contexte de sécurité renforcée. En même temps, le Commissaire européen en charge, Martin Bangemann, publiait également un petit texte court et discret sur les ascenseurs existants, qui représentent bien sûr la vaste majorité des 3,9 millions d'ascenseurs fonctionnant dans l'Europe élargie à 25 : ce texte est connu sous le titre de "Recommandation 95/216/CE". Cette différence est d'autant plus frappante si l'on

## UNE OPINION IMPORTANTE



considère qu'on n'installe que quelques 100.000 nouveaux ascenseurs par an en Europe. Les questions de sécurité sont bien évidemment d'une acuité beaucoup plus grande pour des machines qui fonctionnent depuis 20, 30 ou même 50 ans et plus !

La Recommandation 95/216/CE n'est pas plus longue que deux pages. Elle dresse une liste de 10 "recommandations" aux propriétaires d'ascenseurs et sociétés de maintenance et souligne avant tout le fait que les ascenseurs existants doivent être entretenus régulièrement et doivent faire l'objet de révisions pour être conformes aux normes de sécurité en vigueur : un ascenseur de 1960 n'est pas aussi sûr qu'un ascenseur installé aujourd'hui : les techniques de sécurité ont évolué et ces ascenseurs existants doivent être modernisés après une analyse détaillée du niveau de risque qu'ils présentent. L'industrie de l'ascenseur ne pouvait pas s'attendre à grand'chose de plus de

la part de la Commission Européenne, légalement, dans la mesure où ce sont les gouvernements nationaux en Europe qui sont responsables pour les installations existantes, installées avant l'application d'une directive. C'est le principe de subsidiarité.

La Commission Européenne a exprimé le vœu d'avoir un document plus pragmatique et opérationnel pour aider les autorités nationales et les autres partenaires à appliquer cette recommandation, écrite en termes très généraux.

Nos experts ont alors préparé une famille de normes, les normes EN 81, qui ont particulièrement trait à la sécurité des ascenseurs existants : EN 81-80. Le groupe de travail CEN TC 10 qui l'a rédigé sous la présidence de Michael Savage, a fait un travail remarquable. L'originalité de leur travail réside entre autres dans le fait que le standard propose d'utiliser une "méthode nationale de filtrage" qui permet à chaque pays d'identifier les points faibles de sa législation existante et donc de repérer les endroits où il faut modifier les lois existantes ou en rédiger de nouvelles. Le standard – lorsqu'il sera appliqué partout en Europe – résultera dans une harmonisation "de facto" des législations nationales, sur base des 74 risques SNEL, tels que définis dans la norme CEN.

Le standard a déjà été adopté et la législation nationale a été modifiée sur



cette base en France, en Belgique, en Espagne et en Allemagne. Le reste de l'Europe devrait suivre prochainement.

Nous avons dès lors demandé à la Commission Européenne de revoir sa Recommandation 216/95, afin d'y insérer la nouvelle et correcte référence à la norme EN 81-80, au lieu de laisser l'indication actuelle, renvoyant à la norme 81-1 et 2 qui sont les normes pour ascenseurs neufs. Pour un certain nombre de raisons, la Commission Européenne a abandonné l'idée et a publié au contraire une très **"importante NOTE LEGALE"** sur le site officiel de l'Union Européenne, EUROPA (section Entreprise & Industrie – 17/03/2005). Ce texte légal établit clairement que **"la norme EN 81-80 est une indication aux autorités nationales, propriétaires d'ascenseurs, organisations d'inspection des ascenseurs et sociétés de maintenance, pour l'amélioration de la sécurité des ascenseurs existants, dans le but d'amener progressivement la sécurité de tous les ascenseurs pour personnes**

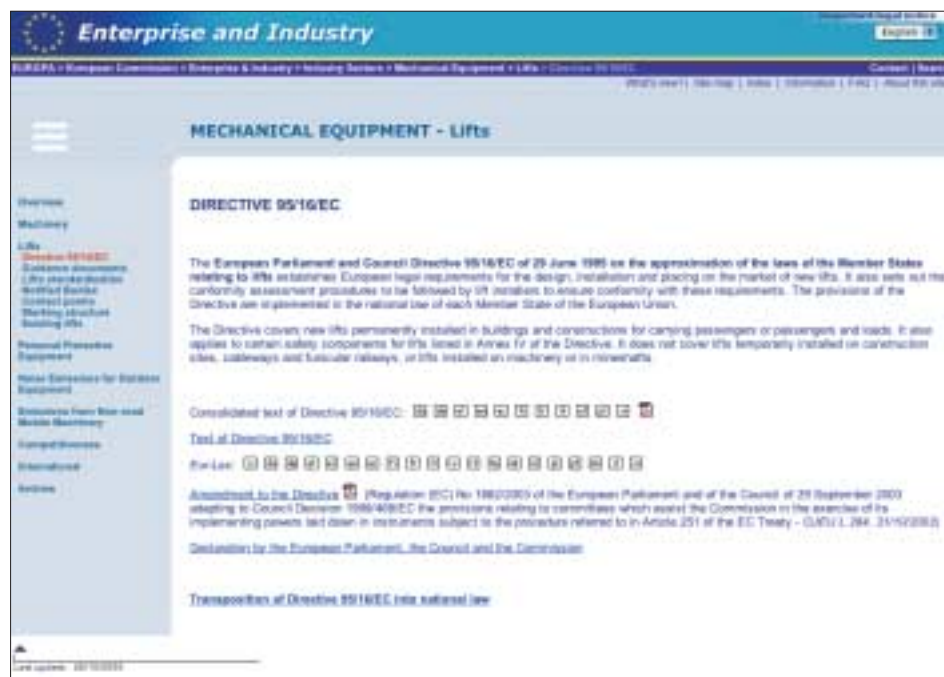
**et pour marchandises au niveau de sécurité optimal du moment."**

Nous n'aurions pas pu le dire mieux! Nous devrions tous utiliser ce texte (disponible également sur le site internet d'ELA) pour souligner le besoin

d'appliquer la norme EN 81-80 au niveau national, partout en Europe.

Philippe Lamalle

Président du Comité Codes et Standards de ELA



## INTERLIFT 2005 : UNE BONNE CUVÉE



Stella Bedeur, sur le stand ELA, avec des visiteurs intéressés par la brochure et le CD-Rom sur les pictogrammes du secteur de l'ascenseur

Les halls de la foire d'Augsbourg étaient bondés entre le 18 et le 21 octobre 2005. C'est la première fois que le salon de l'ascenseur, INTERLIFT, utilisait l'ensemble des sept palais mis à sa disposition.

Il y avait beaucoup plus d'exposants que ceux présents en 2003, avec une présence remarquable de fabricants de composants chinois, turcs et d'autres économies en développement rapide. Les exposants estiment que le nombre de visiteurs était à peu près identique au nombre du dernier salon, il y a deux ans, mais qu'il y avait plus de décideurs parmi eux. Roberto Zappa, de Sematic, un des principaux exposants, se déclarait très satisfait à l'issue du salon. C'était le cas également pour Achim Hütter, de Hütter Aufzüge, président du VFA, l'organisateur traditionnel du salon allemand, qui est devenu un must pour tous ceux qui gravitent dans le domaine de l'ascenseur, particulièrement des fabricants de composants, des guides jusqu'à l'électronique.

ELA était bien sûr présent à Interlift et en a profité pour organiser une conférence le 20 octobre, sur les progrès du SNEL en Europe Centrale, avec 3 orateurs de Tchéquie, de Pologne et de Hongrie.



Les palais du centre d'exposition d'Augsbourg étaient plus bondés que pour le dernier salon Interlift



"Très satisfait" déclare Roberto Zappa, à propos des contacts réalisés par sa firme, Sematic, un des plus grands exposants au salon



La société grecque Kleemann avait un très grand stand à Interlift



VFA, l'organisateur du salon se déclare aussi très satisfait

# LA CONFERENCE ELA A INTERLIFT

Le jeudi 20 octobre, ELA organisait à Interlift une conférence sur le thème des progrès du SNEL, avec un coup de projecteur sur l'Europe centrale. Les orateurs étaient Philippe Lamalle, Président du Comité des Codes & Standards, qui présentait le SNEL, Luc Rivet, Secrétaire Général d'ELA qui donnait l'évolution dans les différents pays d'Europe et trois orateurs de Thénésie, de Hongrie et de Pologne,



Philippe Lamalle pendant son exposé



Tadeusz Popielas, Secrétaire général de l'association polonaise des ascenseurs présentant les statistiques d'accidents en Pologne



Jan Kadlec (ThyssenKrupp), Président de l'association des ascenseurs tchèque CAVV pendant sa présentation

dont les présentations montraient que les pays d'Europe Centrale ont des statistiques d'accidents très élaborées et ont clairement identifié les questions de sécurité les plus aigües dans leurs pays respectifs. Bien

que les gouvernements de la région soient préoccupés par le coût que représentent la modernisation et les améliorations à apporter en matière de sécurité, le nombre d'accidents en Europe Centrale devrait les faire progresser et introduire le SNEL dans leur législation nationale.

## CONFERENCE SUR L'INCENDIE ET LES TREMBLEMENTS DE TERRE

**Le même jour que la conférence d'ELA à Interlift, les organisateurs du salon avaient préparé une conférence double sur deux types de catastrophes qui affectent les ascenseurs: l'incendie et le tremblement de terre.**

Bob Caporale, le rédacteur en chef de la revue américaine Elevator World a fait une présentation sur les nouvelles façons de lutter contre le feu aux Etats-Unis, depuis la tragédie du 11 septembre. Lazaros Asvestopoulos quant à lui, le Directeur de la

Recherche des ascenseurs Kleemann (Grèce), a présenté les nouveaux types de machines développées par Kleemann pour être installées dans les régions à risque élevé de tremblements de terre, comme la Grèce, la Turquie ou les Balkans en Europe.

Bob Caporale a expliqué que la question principale est celle de l'utilisation des ascenseurs pour la sortie en cas d'évacuation. Dans les tours de New York le 11 septembre, deux ascenseurs ont continué à fonctionner

pendant 16 minutes, dans la batterie inférieure des ascenseurs de la seconde tour (la batterie supérieure des ascenseurs avait été détruite), ce qui a permis de sauver 3.000 personnes. Toutes les institutions s'occupant de sécurité aux Etats-Unis considèrent aujourd'hui que les pompiers doivent avoir la possibilité de faire un usage intensif des ascenseurs au cours de la phase 2 d'un incendie ou d'une autre catastrophe; ils doivent pouvoir rétablir le trafic des ascenseurs avec



Bob Caporale

une clé. C'est rarement l'ascenseur qui est dangereux à ce moment, c'est son environnement! Seuls les pompiers sont à même d'évaluer la situation.

Aux États-Unis, un groupe de travail "Evacuation" prépare un nouveau standard pour les bâtiments, qui prendra en compte des questions comme le fonctionnement d'urgence, les ascenseurs d'évacuation, les gaines et paliers pressurisés, l'électricité de secours, les évacuations de la fumée,

les murs en béton renforcé, les dimensions de cabines permettant de transporter une civière à l'horizontale, etc...

L'Europe a certainement des choses à apprendre du travail qui est en train d'être effectué aux États-Unis sur les questions d'incendie. C'est pourquoi ELA va organiser une conférence dédiée aux questions d'incendie en 2006. La date retenue pour cette conférence est le 4 octobre 2006. Notez



déjà cette date dans vos agendas!

Lazaros Asvestopoulos quant à lui, a présenté les caractéristiques de résistance aux tremblements de terre d'ascenseurs Kleemann, spécialement conçus pour éviter les déraillements de la cabine ou du contrepoids qui peut venir frapper la cabine. Kleemann a basé son travail sur le seul standard existant : le standard américain ASME A17.1 pour les zones sismiques de classe 2 ou moins. Une présentation très intéressante, particulièrement pour les zones du Sud de l'Europe, en ce compris l'Italie, où le danger de tremblements de terre est très réel.

Bien sûr les ascenseurs ne peuvent pas être rendus totalement sûrs en cas de tremblements de terre, mais leur fonctionnement peut être rendu nettement meilleur par quelques innovations très ingénieuses.



L'interdiction de l'utilisation d'un ascenseur en cas d'incendie dans un bâtiment n'est pas la solution. Les pompiers doivent garder la possibilité d'utiliser les ascenseurs pour l'évacuation.



**UN NOUVEAU MEMBRE POUR LE COMITÉ DES CODES ET STANDARDS, VENANT DE L'EST**

Árpád Fazekas, Directeur Général de Wittur en Hongrie, sera le premier représentant d'une association d'ascensoristes d'Europe Centrale à siéger dans un comité ELA. Dans ce cas, c'est le Comité des Codes et Standards. Árpád a travaillé en Suisse au début de sa carrière. Il parle l'anglais et un peu le français. Sa connaissance du monde de l'ascenseur et des escaliers roulants est un atout pour l'association hongroise, dans la mesure où elle est en train d'introduire le SNEL en Hongrie.



Árpád Fazekas, pendant son exposé sur le SNEL à la conférence d'Interlift

**UNE NOUVELLE PLAQUETTE DE PRÉSENTATION D'ELA ET LA BROCHURE + CD-ROM CONSACRÉS AUX PICTOGRAMMES**



ELA a publié deux nouveaux documents : une plaquette de présentation générale, dont nous avons grand besoin et une mise à jour de la brochure "Signs" consacrée à tous les pictogrammes du monde de l'ascenseur et de l'escalator. La brochure était épuisée. ELA a également pris l'initiative de produire un CD-Rom contenant tous les pictogrammes en question, et cela en deux formats différents : l'un qui est réservé aux graphistes professionnels et permet l'impression en toutes grandeurs ; et l'autre qui peut être utilisé par tout un chacun sur son PC, pour des présentations powerpoint ou d'autres applications à basse résolution. Le prix de la brochure est de 20 € (15€ pour les membres). Le CD-Rom coûte 45€ (40€ pour les membres). L'ensemble (brochure + CD-Rom) est vendu au prix promotionnel de 60€ (50€ pour les membres) + frais d'envoi.

Les nouvelles brochures ELA et le CD-Rom



# LE GROUPE DE TRAVAIL **SNEE** →

**Président:**

Ron Wanless, LEIA – Royaume-Uni

**Membres:**

Hans Rudolf Ott, VSA – Suisse  
 Kay-Uwe Wiechmann, VDMA – Allemagne  
 Robert Placek, FMS – Autriche  
 Hartmuth Willnauer, VDMA – Allemagne  
 Alberto Marinoni, AssoAscensori – Italie  
 Alex Carmichael, Bureau Veritas – Royaume-Uni  
 Anton Marschall, TÜV – Autriche



Ron Wanless, Président du Groupe de Travail SNEE (Comité Codes & Standards)

**Secrétaire:**

Günter Horný, VDMA – Allemagne

Dans chaque numéro à venir, nous publierons un article présentant l'un des comités d'ELA et son importance relative pour notre industrie en Europe.

SNEE est un acronyme et recouvre les mots "Safety Norm for Existing Escalators" (Norme de sécurité pour les escalators existants).

Il est évident que les initiales dérivent de celles du SNEL (la norme de sécurité pour les ascenseurs existants) et que l'idée des experts d'ELA est de produire le même type de standard, cette fois pour les escaliers roulants. La sécurité des escaliers roulants exis-

tants préoccupe aussi l'industrie. Le président du TC/10 du CEN, Pierre Bianchini, qui est également membre du Comité des Codes & Standards de ELA, a proposé de profiter du fait que la norme pour les nouveaux escaliers roulants, prEN 115, est actuellement au stade de l'enquête publique dans les différents pays européens, pour préparer un projet de norme de sécurité pour les escalators existants,

SNEE. Le projet sera ensuite analysé au sein du Groupe de Travail 2 (WG 2) du CEN avant que les commentaires sur le prEN 115 ne reviennent des quatre coins de l'Europe et que le Groupe de Travail 2 soit à nouveau pleinement occupé.

En d'autres mots, il existe une "fenêtre" de plusieurs mois dans le planning du WG 2 du CEN. C'est une opportunité dont le groupe de travail



D'impressionnantes batteries d'escaliers mécaniques se trouvent dans des lieux publics comme les stations de métro ou les aéroports: l'Europe en mouvement



Un comité où règne la bonne humeur pendant une de ses sessions dans les bureaux d'ELA à Bruxelles.  
De gauche à droite: Robert Placek, Hans Rudolf Ott, Alberto Marinoni, Ron Wanless, Hartmuth Willnauer et Günter Horny

SNEE de ELA doit profiter pour faire progresser son projet de standard. Le groupe de travail a été créé à la fin de l'an passé au sein du Comité des Codes et Standards, auquel il rapporte. Il s'est mis au travail immédiatement.

Le groupe de travail SNEE a été mis sous la direction d'un des experts les plus chevronnés du monde des escaliers mécaniques, Ron Wanless, l'ancien directeur des escalators Kone en Grande-Bretagne. Il a été secondé pour les premières réunions par Michael Savage, le père du SNEE et président du Groupe de Travail 10 du TC 10 du CEN, pour être sûr que le projet était "sur les rails" d'une manière identique au lancement du travail sur le SNEE. Le groupe est composé des experts les plus respectés du monde des escalators en Europe, qui totalisent une longue expérience partout en Europe, et même aux États-Unis et en Asie.

Il y a quelques 75.000 escaliers mécaniques en Europe et 50% de ceux-ci ont plus de 20 ans d'âge. Le groupe de travail du SNEE a décidé de couvrir tous les escalators, mais particulièrement ceux

installés après 1970 parce qu'il n'y avait pas de conception standardisée pour les escaliers mécaniques avant cette date. Un code de sécurité a été lancé en Allemagne en 1968 et nombre de pays l'ont immédiatement adopté. L'intention du groupe de travail du SNEE est d'établir une liste des améliorations recommandées, qui améliorent la sécurité sur plusieurs zones des escalators. La présence d'experts extérieurs au monde de l'industrie au sein du groupe de travail va rendre le travail beaucoup plus facile lorsque le document de travail arrivera au groupe de travail 2 (WG 2) du CEN, dans la mesure où ces experts extérieurs sont également membres du groupe de travail du CEN.

Comme le dit le Président Ron Wanless, "le travail progresse rapidement. Nous avons rassemblé autant d'informations que possible sur les accidents qui sont arrivés au cours de la dernière décennie en Europe et nous en avons identifié les causes. La tâche devrait être plus simple que pour les ascenseurs : l'analyse de risque que nous pratiquons identifie un nombre de risques nettement moins élevé que pour les ascenseurs. Nous ne pensons pas, par exemple, que nous devrions suggérer un filtre national pour les escaliers mécaniques, dans la mesure où les questions qui se posent sont très proches les unes des autres, quel que soit l'endroit d'Europe où on se trouve. Nous sommes confiants dans le fait que le groupe aura son projet prêt au printemps prochain pour que le groupe de travail du CEN puisse évaluer notre travail et préparer un projet de norme pour les escaliers mécaniques existants. Si tout va bien, nous pourrions produire une norme en un temps record pour le CEN !"



Pour plus d'informations, merci de prendre contact avec ELA à l'adresse suivante:  
E-mail: [l.rivet@ela-aisbl.org](mailto:l.rivet@ela-aisbl.org)  
Web: [www.ela-aisbl.org](http://www.ela-aisbl.org)

Avenue L. Gribaumont, 1 bte 6  
B-1150 Bruxelles  
Tél.: + 32 2 779 50 82 Fax: + 32 2 772 16 85